

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 1598

[C — 98/27372]

**4 JUI 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon
relatif à la cession des droits d'auteur des membres du personnel statutaire des services du Gouvernement
et de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi du 8 août 1988;

Vu le décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, modifié par le décret du 2 avril 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 février 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 avril 1997;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 24 avril 1997;

Vu le protocole de négociation syndicale n° 224 du Comité de secteur n° XVI, établi le 20 mai 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté est applicable aux membres du personnel statutaire des services du Gouvernement et des organismes d'intérêt public visés à l'article 1^{er} du décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne.

Art. 2. Le membre du personnel cède définitivement et sans restriction à la Région ou à l'organisme, pour le monde entier, tous les droits d'auteur patrimoniaux relatifs aux œuvres présentes et futures réalisées par lui dans l'exercice de sa fonction.

Art. 3. Le membre du personnel cède à la Région ou à l'organisme le droit d'exploiter les œuvres présentes et futures sous une forme inconnue à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

En cas d'exploitation des droits cédés visés à l'alinéa 1^{er}, une participation de 10 % du profit généré est allouée au membre du personnel sans toutefois pouvoir dépasser le traitement brut maximal de l'échelle A1.

Art. 4. Le membre du personnel renonce à décider lui-même à quel moment et comment son œuvre sera divulguée.

Art. 5. Les reproductions de l'œuvre du membre du personnel sont distribuées et communiquées au public sous son nom, sauf décision contraire de la Région ou de l'organisme.

Art. 6. Le membre du personnel autorise la Région ou l'organisme à modifier l'œuvre créée en fonction des besoins d'exploitation propres à la Région ou à l'organisme.

Art. 7. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 1598

[C — 98/27372]

**4. JUNI 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung über die Abtretung von Urheberrechten der statutarischen
Personalmitglieder der Dienststellen der Regierung und bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die
der Wallonischen Region unterstehen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, § 3, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Januar 1998 über das Statut des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, abgeändert durch das Dekret vom 2. April 1998;

Aufgrund des am 18. Februar 1997 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 24. April 1997 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 24. April 1997 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Protokolls der gewerkschaftlichen Verhandlung Nr. 224 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 20. Mai 1997;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;
Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
Beschließt:

Artikel 1 - Der vorliegende Erlaß findet Anwendung auf die statutarischen Personalmitglieder der Dienststellen der Regierung und der Einrichtungen öffentlichen Interesses, die in Artikel 1 des Dekrets vom 22. Januar 1998 über das Statut des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, erwähnt sind.

Art. 2 - Das Personalmitglied tritt endgültig und uneingeschränkt an die Region oder an die Einrichtung für die ganze Welt die gesamten Vermögensurheberrechte über die gegenwärtigen oder zukünftigen von ihm in der Ausübung seines Amtes geschaffenen Werke ab.

Art. 3 - Das Personalmitglied tritt an die Region oder an die Einrichtung das Recht ab, die gegenwärtigen oder zukünftigen Werke in einer am Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses noch unbekannt Form zu verwerten.

Im Falle der Verwertung der in Absatz 1 erwähnten abgetretenen Rechte wird dem Personalmitglied eine Beteiligung von 10 % des erzielten Gewinns erteilt, ohne jedoch das höchste Bruttogehalt der Stufe A1 überschreiten zu können.

Art. 4 - Das Personalmitglied verzichtet darauf, selber zu beschließen, wann und wie sein Werk verbreitet wird.

Art. 5 - Die Vervielfältigungen des Werks des Personalmitglieds werden unter seinem eigenen Namen der Öffentlichkeit darüber mitgeteilt und verteilt, außer wenn die Region oder die Einrichtung anders entscheidet.

Art. 6 - Das Personalmitglied erlaubt der Region oder der Einrichtung, das geschaffene Werk je nach den Verwertungsbedürfnissen, die der Region oder der Einrichtung eigen sind, abzuändern.

Art. 7 - Der Minister des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. Juni 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 1598

[C - 98/27372]

4 JUNI 1998. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de overdracht van de auteursrechten van de statutaire personeelsleden tewerkgesteld bij de Regeringsdiensten en bij sommige instellingen van openbaar nut die onder het Gewest ressorteren

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het decreet van 22 januari 1998 betreffende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren, gewijzigd bij het decreet van 2 april 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 februari 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 24 april 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 24 april 1997;

Gelet op het protocol nr. 224 betreffende de vakbondsonderhandeling binnen het Sectorcomité nr. XVI, opgemaakt op 20 mei 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de statutaire personeelsleden tewerkgesteld bij de Regeringsdiensten en bij sommige instellingen van openbaar nut bedoeld in artikel 1 van het decreet van 22 januari 1998 betreffende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren.

Art. 2. Het personeelslid draagt alle patrimoniale auteursrechten betreffende zijn huidige of toekomstige werken, die tijdens de uitoefening van zijn ambt worden verricht, voor de hele wereld definitief en zonder enige beperking over aan het Gewest of aan de instelling.

Art. 3. Het recht om de huidige en toekomstige werken in een onbekende vorm te exploiteren wordt op de datum van inwerkingtreding van dit besluit door het personeelslid aan het Gewest of aan de instelling overgedragen.

In geval van exploitatie van de in het eerste lid bedoelde overgedragen rechten, komt 10% van de geboekte winst aan het personeelslid toe; dat aandeel mag echter niet hoger zijn dan de maximale bruto-wedde die aan schaal A1 gekoppeld is.

Art. 4. Het personeelslid mag niet zelf beslissen wanneer en hoe zijn werk bekendgemaakt zal worden.

Art. 5. Kopijen van het werk van het personeelslid worden onder zijn naam onder het publiek verspreid, behalve als het Gewest of de instelling daar anders over beslist.

Art. 6. Het personeelslid machtigt het Gewest of de instelling om wijzigingen aan te brengen in zijn werk, al naar gelang de exploitatiebehoeften van de één of de andere.

Art. 7. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 juni 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/11120]

Nationale Orden. — Benoemingen. — Bevorderingen

Bij koninklijke besluiten van 1 maart 1998 werden met ingang van 15 november 1997 benoemd of bevorderd :

Leopoldsorde
Ridder

De heren :
Herbecq, Serge, Elzele;
Moury, Jean, Bressoux (Luik);
Vereerstraeten, Jan, Moerbeke-Waas;
Verspecht, Freddy, 's-Gravenwezel (Schilde).
Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Kroonorde
Officier

De heren :
Durant, Marcel, Haine-Saint-Pierre (La Louvière);
Wanty, André, Estinnes.

Ridder

De heer Birnbaum, Jené, Antwerpen.
Mevr. Eickmayer, Nelly, echtg. Watteau, Doornik.

De heren :
Grün, Michel, Antwerpen;
Henkens, Jean-Louis, Watermaal-Bosvoorde;
Janssens, Paul, Sint-Amands;
Kiek, Daniël, Merksem;
Lapa, Abram, Berchem (Antwerpen);
Müncke, Walter, Antwerpen;
Smits, Jozef, Borgerhout (Antwerpen);
Van Lancker, Wilfried, Zottegem;
Vanschoorisse, Jean-Pierre, Aat;
Weijters, Adrianus, Sint-Gillis-Waas;
Wins, Hans, Brasschaat.

Gouden Palmen

De heren :
Adriaenssens, Marc, Aartselaar
Bekaert, Luc, Antwerpen.
Mevr. De Backer, Rita, Echtg. Smet, Waasmunster.

De heren :
Van Hoecke, Eric, Lokeren;
Van Tongerloo, Firmin, Niel.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[98/11120]

Ordres nationaux. — Nominations. — Promotions

Par arrêté royal du 1^{er} mars 1998 ont été nommés ou promus à la date du 15 novembre 1997 :

Ordre de Léopold
Chevalier

MM :
Herbecq, Serge, Ellezeles;
Moury, Jean, Bressoux (Luik);
Vereerstraeten, Jan, Moerbeke-Waas
Verspecht, Freddy, 's-Gravenwezel (Schilde).
Ils porteront la décoration civile.

Ordre de la Couronne
Officier

MM. :
Durant, Marcel, Haine-Saint-Pierre (La Louvière);
Wanty, André, Estinnes.

Chevalier

M. Birnbaum, Jené, Anvers.
Mevr. Eickmayer, Nelly, épouse Watteau, Tournai.

De heren :
Grün Michel, Anvers;
Henkens, Jean-Louis, Watermaal-Boitsfort.
Janssens, Paul, Sint-Amands;
Kiek, Daniël, Merksem;
Lapa, Abram, Berchem (Anvers);
Myncke, Walter, Anvers;
Smits, Jozef, Borgerhout (Anvers)
Van Lancker, Wilfried, Zottegem;
Vanschoorisse, Jean-Pierre, Ath;
Weijters, Adrianus, Sint-Gillis-Waas;
Wins, Hans, Brasschaat.

Palmes d'Or

MM :
Adriaenssens, Marc, Aartselaar;
Bekaert, Luc, Anvers.
Mme De Backer, Rita, épouse Smet, Waasmunster.

MM :
Van Hoecke, Eric, Lokeren;
Van Tongerloo, Firmin, Niel.